



Gruppendolmetscher*innen -kurs

an der Europa-Universität Viadrina /
der *viadrina sprachen gmbh*
Frankfurt (Oder)

23. – 29. Juli 2022



GRUPPENDOLMETSCHER*INNENKURS

Bei internationalen Jugendbegegnungen spielt die sprachliche Verständigung neben anderen Faktoren eine maßgebliche Rolle für das Gelingen des gesamten Programms. Um die Kommunikation zwischen den Jugendlichen zu erleichtern, übernehmen Gruppendolmetscher*innen jedoch nicht nur die Aufgabe, die fremde Sprache zu übertragen, sondern übermitteln auch die möglicherweise kulturell kodierte Absicht hinter dem Gesagten. Sie spielen eine besondere Rolle im Kommunikations- und Gruppenprozess.

Das Sprachenzentrum der [Europa-Universität Viadrina](#) Frankfurt (Oder) bietet in Zusammenarbeit mit der [viadrina sprachen gmbh](#) in diesem Sommer einen weiteren Kurs für Gruppendolmetscher*innen im deutsch-polnischen Jugendaustausch an.

Der Kurs wird aus Mitteln des [Deutsch-Polnischen Jugendwerks \(DPJW\)](#) finanziell unterstützt.



Termin & Ort

23. – 29. Juli 2022

Europa-Universität Viadrina / *viadrina sprachen gmbh*, Frankfurt (Oder)

Ziele

Der Kurs dient nicht primär der Erweiterung der eigenen Sprachkenntnisse, sondern der Einübung bestimmter **Übersetzungs- und Kommunikationstechniken**. Die Teilnehmer*innen sollen lernen, beim Dolmetschen die Interessen der Gruppe zu vermitteln, notfalls das Gesagte zu interpretieren und über kulturelle Unterschiede aufzuklären.

Zielgruppe

Personen ab 18 Jahren, die im deutsch-polnischen Jugendaustausch oder für kulturelle/soziale Einrichtungen mit viel Kontakt zu Jugendlichen tätig sind, mit sehr guten Kenntnissen beider Partnersprachen und möglichst etwas praktischer Erfahrung im Dolmetschen.

Veranstalter

Europa-Universität Viadrina
Sprachenzentrum
Große Scharrnstr. 59
D-15230 Frankfurt (Oder)

www.sz.europa-uni.de

viadrina sprachen gmbh
Große Scharrnstraße 23 A
D-15230 Frankfurt (Oder)

www.viadrina-sprachen.com

Kontakt/Information



Europa-Universität Viadrina

Sprachenzentrum

Agnieszka Grzybkowska
Piotr Żwak

E-Mail: gruppensdolmetschen@viadrina-sprachen.com

Anmeldung



viadrina sprachen gmbh

E-Mail: info@viadrina-sprachen.com
Tel. +49 (335) 4016 – 324

Themen und Methoden

Einführung ins Dolmetschen; Übungen zu Rhetorik, kulturspezifischen Begriffen u. a.; praktische „Feldübungen“ mit konsekutivem und simultanem Dolmetschen; Übungen zur Sprachanimation; Reflexion der Rolle und der Arbeitsbedingungen des Gruppensdolmetschers.



Referent/innen

Praxiserfahrene Dolmetscher*innen, Mitarbeiter*innen des Sprachenzentrums der Europa-Universität Viadrina, Fachleute aus dem deutsch-polnischen Umfeld.

Wir bieten

Kursprogramm inklusive Exkursionen; Unterbringung in Einbett-Zimmern in einem modernen Studentenwohnheim in Słubice. Teilnahme-Bescheinigung in deutscher und polnischer Sprache.

Kosten

195,- € für Teilnehmer*innen mit Wohnsitz in Deutschland. Die Kosten für An- und Abreise sowie Verpflegung sind von den Teilnehmer*innen selbst zu tragen. Außerdem müssen die Teilnehmer*innen selbst für ihre Kranken- und Unfallversicherung sorgen. Die Reisekosten können gemäß den Pauschalen des DPJW für Teilnehmer*innen aus Polen teilweise erstattet werden.

Anmeldung

Die Zahl der Plätze ist begrenzt. Wir bitten um Anmeldung auf dem Anmeldeformular **bis 15. 06. 2022**. Unmittelbar nach dem Stichtag werden wir uns mit Ihnen in Verbindung setzen.